

5JSC/CILIP/4/CCC response
September 15, 2006

To: Joint Steering Committee for Revision of AACR
From: Canadian Committee on Cataloguing
Subject: **Initial articles in Irish**

CCC agrees with the CILIP recommendation that there should be some acknowledgment that the list of initial articles is not complete. CCC also received a similar suggestion to add French partitive articles to the list and, like the Irish articles, the explanation of when to ignore and when to file under the article was too complex to be explained easily. We decided not to put forward the proposal. Additionally, to impose English filing practices on all other languages does not progress internationalization.

We, therefore, support CILIP's suggestion to the RDA Appendices Group to consider adding a warning to the appendix on initial articles that there are other cases of potential misunderstandings (in addition to the situation in which an indefinite article could also be in the same form as the cardinal numeral one). To note that the presence of the word on the list is not a guarantee that the word is always an article in that language, e.g., los (Spanish) can also be a relative pronoun. "Therefore, care must be taken to distinguish the meaning" would apply to more than the one situation earmarked with an asterisk.

In addition, the current introduction to appendix E, Initial articles states that only definite and indefinite articles are addressed in the list. However, CCC notes that some partitive articles (e.g., Romanian partitive articles (unei, unui)) are included as well and these should be removed.